

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ, Студентски трг бр.3 Ужа научна, односно уметничка област: Италијански језик и књижевност Број кандидата који се бирају: 1 Број пријављених кандидата: 1 Имена пријављених кандидата: 1. доц.др Катарина Завишин 2. _____
--

II - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Катарина, Ђорђе, Завишин - Датум и место рођења: 06.06.1973. Београд - Установа где је запослен: Филолошки факултет, Универзитет у Београду - Звање/радно место: доцент, ужа научна област Италијанистика, предмет Италијански језик, Катедра за италијанистику - Научна, односно уметничка област: Италијански језик, Примењена лингвистика (методика наставе италијанског језика)

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

<u>Основне студије:</u> - Назив установе: Филолошки факултет, Универзитет у Београду - Место и година завршетка: Београд, 1997. године <u>Мастер:</u> - Назив установе: Филолошки факултет, Универзитет у Београду - Место и година завршетка: Београд, 2008. године - Ужа научна, односно уметничка област: Примењен лингвистика / Методика наставе италијанског језика <u>Магистеријум:</u> - Назив установе: - Место и година завршетка: - Ужа научна, односно уметничка област: <u>Докторат:</u> - Назив установе: Филолошки факултет, Универзитет у Београду; Универзитет у Торину - Место и година одбране: 2013. Филолошки факултет, Универзитет у Београду - Наслов дисертације: „Теоријске основе и критичка анализа CLIL наставе на италијанском и српском језику у средњој школи у Србији“ - Ужа научна, односно уметничка област: Примењена лингвистика, CLIL настава
--

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- 19.11.2013. доцент

-10.10.2012. асистент

3) Испуњени услови за избор у звање доцента _____

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Од 2012.: подстиче студенте на активно учешће у наставном процесу, одржава са студентима колегијални и саветодавни контакт. Узорно организује своје курсеве и одржава сталну комуникацију са студентима. Саветује и помаже студентима у њиховим настојањима да остваре стипендије за усавршавање у Италији и другим земљама.

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	Менторство на мастер студијама од 2015. до 2018. године: 13 одбрана мастер рада
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	од 2014. године: 33 комисије за одбрану мастер рада (са Ј. Вучо)
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	Чланство у комисијама за израду докторске дисертације: 2017. Чланица комисије за израду докторке дисертације Лидије

		<p>Пасуљевић Шимвел под насловом „Теоријске основе и критичка анализа CLIL наставе на француском и српском језику у средњој школи у Србији“. Чланови комисије: Проф. др Јулијана Вучо, проф. др Ана Вујовић, доц. др Љиљана Ђурић и др Катарина Завишин, доцент</p>
--	--	--

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.		<p>М14 2014. Предности двојезичне CLIL наставе - могуће смернице за наставу страног језика у традиционалном контексту? У: Језици и културе у времену и простору III, (ур.) Гудурић, С & Стефановић М, тематски зборник, Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет, Нови Сад: Сајнос, стр. 681-689, 811.1 (082), 821.09 (082), 008 (082) ISBN 978-86-6065-282-1 COBISS.SR-ID 293413127</p> <p>М51 2017. <i>Настава на страном језику-предлог модела курса за усавршавање наставника у CLIL контексту.</i> У: Половина, В (ур.) Анали Филолошког факултета. Филолошки факултет Универзитета у Београд: Београд стр.165-181, ISSN 0522-8468</p>

			<p>M51 2017. Завршни испит за страни језик на крају средњошколског образовања у двојезичној (CLIL) настави: предлог модела за образовни систем Републике Србије. У: Половина, В (ур.) Филолошки факултет Универзитета у Београд: Београд, стр.67-82, ISSN 0522-8468</p>
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)		<p>M33 2015. (са Вучо, Ј.) <i>Dalle raccomandazioni alla realtà: plurilinguismo e pluriculturalismo a scuola?</i>, у: Bruno C., Casini S., Gallina F., Siebetcheu R. (ур.), <i>Plurilinguismo/Sintassi. Atti del XLVI Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI), Roma, Bulzoni editore</i>, стр. 99-110, ISBN 978-88-7870-981-2</p> <p>M24 2013. <i>L'insegnamento dell'italiano nel contesto CLIL e nel contesto tradizionale: riflessioni sulla competenza linguistica degli studenti dei due ambiti.</i> У: Миљинковић, С. & Самарџић, М. (ур.) <i>Italica belgradensia. Часопис Катедре за италијанистику</i> Београд: Филолошки факултет, стр.261-275, ISBN 371.3.:811.131.1(497.11);YU ISSN 0353-4766</p> <p>M33 2015. (са Вучо, Ј.) <i>I Corpora in classe nella didattica dell'italiano LS. Atti del Convegno Internazionale Parallelismi Linguistici, Letterari e Culturali- 55 anni di studi italiani, 13-14 settembre</i></p>

			<p>2014, a cura di Radica Nikodinovska, Università di Ss. Cirillo e Metodio di Skopje, Facoltà di Filologia „Blaze Koneski“ Skopje: Boro Grafika, стр. 553 – 567. UDC: 811.131.1 (062)ISBN: 978-608-234-036-4</p> <p>Речник:</p> <p>2016. (са Ј. Стојковић) Италијанско-српски, Српско – италијански речник за основну и средњу школу. (око 9 500 одредница, стр. 945) Београд: Завод за уџбенике, ISBN 978-86-17-19389-6</p>
9	Објављена два рада из категорије М20 или пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту		
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављена један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		

17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије М24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М21, М22 или М23 може, један за један, да замени услов из категорије М24 или М51		
19	Објављених пет радова из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије М24 може, један за један, да замени услов из категорије М51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије М31 или М33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије М61 или М63		
23	Одобен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
1. Стручно-професионални допринос	<p>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</p> <p>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</p> <p>3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама.</p> <p>4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Чланица уређивачког одбора часописа „Живи језици: часопис за стране језике и књижевности“ (M53). ISSN 0514-7743 • Чланица организационог одбора за “Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању” (7–8.10.2016.). Организатори: Друштво за културну сарадњу Србија-Француска; Универзитет у Београду, Филолошки факултет и Друштво за стране језике и књижевности • Чланица организационог одбора за међународну конференцију: Мањински језици у образовању и настави: изазови и нове смернице - XV International Conference on Minority Languages, <i>Minority Languages in Educational and Language Learning: Challenges and New Perspectives</i>, датум одржавања конференције: 28-30. мај 2015, Филолошки факултет у Београду • Рецензенткиња часописа Комуникација и култура on line (M23). https://www.komunikacijaikultura.org/index.php/kk/about/editorialTeam • Чланство у комисијама за израду докторске дисертације: 2017. Чланица комисије за израду докторке дисертације Лидије Пасуљевић Шимвел под насловом „Теоријске основе и критичка анализа CLIL наставе на француском и српском језику у средњој школи у Србији“. Чланови комисије: Проф. др Јулијана Вучо, проф. др Ана Вујовић, доц. др Љиљана Ђурић и др Катарина Завишин, доцент <ul style="list-style-type: none"> • Менторство на мастер студијама од 2015. до 2018. године, укупно: 13 мастер рада • Чланица комисије са Ј. Вучо за одбру мастер радова, од 2014. године укупно: 33 мастер рада • Сарадница на пројекту 2014. – међународни пројекат IMAGACT Ontologia interlinguistica per immagini dell'azione <i>Un sistema per imparare a riferirsi alle azioni in italiano, inglese, spagnolo e cinese</i> UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE (Dipartimento di Italianistica) – UNIFI; UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI SIENA (Dipartimento di Scienze della Comunicazione) – UNISI; CNR (Pisa, Istituto di Linguistica Computazionale “Antonio Zampolli”) - CNR(ILC)

<p>2. Допринос академској и широј заједници</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке. <p>2018. стекла сертификат за испитивача за међународни сертификат CELI за италијански језик при Универзитету за странце у Перуђи.</p> <p>2015/2016. - Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања – чланица комисије за Развој образовних стандарда за стране језике за крај основног образовања и српски као нематерњи језик за крај првог, другог и трећег циклуса образовања“, Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10</p> <p>2017/2018. - коауторка приручника у оквиру пројекта „Развој образовних стандарда за стране језике за крај основног образовања и српски као нематерњи језик за крај првог, другог и трећег циклуса образовања“, Завод за вредновање квалитета образовања и васпитања, Фабрисова 10</p> <p>2017/2018. - Завод за унапређивање васпитања и образовања, чланица комисије за писање програма за први, други, пети и шести разред основне школе</p> <p>Од 2013. год. чланица комисије за израду тестова и полагања испита за двојезичну наставу на италијанском и српском језику за средњу школу двојезична настава у Трећој београдској гимназији).</p> <p>Од 2013. године чланица комисије за пријемни испит за италијански језик, Филолошки факултет.</p> <p>Од 2013. године on-line припремни курсеви за полагање пријемног испита (Moodl) за италијански језик.</p> <p>2017/2018. Програми едукације наставника (акредитовани семинари ЗУОВ-а), Семинари за наставнике у организацији Друштва за стране језике и књижевности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Стандарди постигнућа и наставни програми као главне смернице за обликовање наставе страних језика, 25.11.2017. ОШ „Коле Рашић“, Ниш.
---	---

	<ul style="list-style-type: none"> - Стандарди постигнућа и наставни програми као главне смернице за обликовање nastave страних језика, 01.02.2018. ОШ „Владислав Рибникар“, Београд <p>2015. год. Семинари за наставнике:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 17.01.2015. (са Ј. Вучо и Д. Манић): Примена CLIL процедуре у настави страних језика. Филолошки факултет у Београду. Акредитовани семинар ЗУОВ-а. - 19.09.2015. (са Ј. Вучо, Д. Манић и Ј. Јеленић): TBLT у CLIL процедури – нове могућности у двојезичној настави. Филолошки факултет и Ваздухопловна академија. Акредитовани семинар ЗУОВ-а. - 12.09. 2015. (са Ј. Вучо) Савремена дидактичка средства и комуникативна настава италијанског језика, Народни Универзитет Трстеник. Акредитовани семинар ЗУОВ-а. - 26.09. 2015. (са Ј. Стојковић и К. Сантокирико) Интерактивна настава у контексту савремене nastave страног језика, радионица, у сарадњи са EUNIC и италијанским Институтом за културу. Место одржавања: Филолошки факултет у Београду - 23.10.2015. (са Ј. Вучо) Интердисциплинарни приступ у комуникативној настави италијанског језика, Филолошки факултет и Италијански институт за културу. Акредитована трибина ЗУОВ-а.
<p>3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројекатима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству. <p>Учешће у програмима размене наставника и студената.</p> <p>Менторски рад у оквиру програма стажирања и хоспитовања студената Универзитета у Венецији (<i>Ca' Foscari</i>) и Универзитета у Напуљу (<i>l'Orientale</i>) на Катедри за италијанистику:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 01.11.2015. – 28.01.2016. Eva Zilio, <i>Ca' Foscari</i>; - 28.01.2016. – 30.06.2016. Rachele Castellucci, <i>Ca' Foscari</i>; - 15.03.2017. – 30.06.2017. Adelaide Perrotta, "<i>l' Orientale</i>" - 15.10.2017 – 18.12.2017. Francesco Leva, <i>l' Orientale</i>; - 6.03.2018 - 17.05.2018, Marta Salvagno, <i>Ca' Foscari</i>. <p>Предавања по позиву:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 5. - 8. јануара 2015. Универзитет у Љубљани, Катедра за италијанистику, одржала предавања под називом „Подучавање и усвајање италијанског језика у оквиру CLIL nastave“,

	<ul style="list-style-type: none"> • 15.03.2017. Друштво младих лингвиста, предавање: “Настава страног језика у функцији CLIL-а”. • 12.05.2017. Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу предавање: „Настава страног језика у функцији CLIL -а“.
--	--

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Из свега наведеног закључујемо да је доц. др Катарина Завишин испунила све законом предвиђене услове за реизбор у звање доцента. На основу неспорног научног доприноса, изражених академских активности у свим областима академског рада и изванредних резултата педагошког рада, Комисија са изразитим задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да доц. др Катарину Завишин изабере у звање доцента за наставно-научну област Италијанистика, предмет Италијански језик.

Користимо прилику да напоменемо да је колегиница Завишин овај петогодишњи период посветила у највећој мери изради кључног инструмента за стабилизовање квалитета италијанског језика за србофоне (Италијанско-српски, Српско – италијански речник за основну и средњу школу), који је незаобилазни документ у свим образовним контекстима. Нажалост, због неусклађеног начина вредновања лексикографских издања драгоцен дугогодишњи рад овом приликом није могао да буде узет у обзир за заслужено напредовање у више звање.

Место и датум: 20. 09.2018.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Јулијана Вучо, ред. проф.

Др Јелена Филиповић, ред. проф.

Др Данијела Ђоровић, ван. проф.